

植物検疫用語に関連する生物多様性条約の専門用語 (ISPM No.5の付録)

〔概要〕

侵入病害虫に関する IPPC と生物多様性条約 (CBD) の間での用語の違いを明確にするためのガイダンス。本案では、以下の専門用語について、それぞれ IPPC 及び CBD の定義を併記している。

〔経緯〕

- ・ 2002年 4 月 ISPM No.5が採択
- ・ 2007年10月 植物検疫用語に関する技術パネル (TPG) で原案作成
- ・ 2008年 5 月 基準委員会で各国協議案として承認
- ・ 2008年 6 月 各国協議
- ・ 2008年 6 月 各国協議締め切り
- ・ 2008年11月 基準委員会で IPPC 総会に諮られることが承認
- ・ 2009年 1 月 各国協議を踏まえた修正版が提示

6 月案の概要	6 月案に対する日本のコメント概要	今次案の概要
<p>標題： ISPM No.5の補足 (Supplement to ISPM No.5)</p>	<p>・ 現段階において、IPPC と CBD の定義の違いを明確にする必要性が低いことから、非公式の解説書あるいは付録とすべき。</p>	<p>標題： ISPM No.5の補足 (Appendix to ISPM No.5) と修正された</p>
<p><u>1 . Alien species (外来種)</u></p> <p>CBD 定義： 過去あるいは現在における自然分布を越えて侵入した種、亜種又はそれより下位の分類群。生存、生殖できる種の配偶子、種子、卵、胚芽を含む。</p>		<p><u>1 . Alien species (外来種)</u></p> <p>CBD 定義：同左</p>

IPPC定義：

An individual or population, at any life stage, of an organism that is non-indigenous to an area and that has been introduced into that area

地域に非固有種であって、侵入したあらゆる態の生物の個体又は個体群。

2 . Introduction (侵入)

CBD定義：

自然分布の範囲(過去あるいは現在) を越えた人為作用による間接的又は直接的な、外来種の移動。

IPPC定義：

The entry of a species into an area where it is non-indigenous, through movement by human agency, either directly from an area where the species is indigenous or indirectly (by successive movement from an area where the species is indigenous through one or several areas where it is not)

IPPC定義：

An individual or population, at any life stage, or a viable part of an organism that is non-indigenous to an area and that has entered by human agency into the area

地域に非固有種であって、人為作用により入り込んだあらゆる態の生物の生き残れる個体又は個体群。

(6 月案のとおり)

人為作用により、固有種である地域から非固有種である地域に直接的に、又は（固有種である地域から一つ又はいくつかの非固有種である地域を通り）間接的に、ある種が入り込むこと。

3 . Invasive alien species (侵入外来種)

CBD定義:

侵入又はまん延が生物多様性に脅威を及ぼす外来種。

IPPC定義:

An alien species that by its establishment or spread has become injurious to (or had a harmful impact on) plants, or that by risk analysis is shown to be potentially injurious to (or to have a potential harmful impact on) plants

定着又はまん延が植物にとって有害であり(又は有害な影響を持ち)、植物にとって潜在的に有害であること(又は潜在的に有害な影響を持ち)が病虫害危険度解析によって示された外来種。

3 . Invasive alien species (侵入外来種)

CBD定義:同左

IPPC定義:

An alien species that by its establishment or spread has become injurious to plants, or that by risk analysis is shown to be potentially injurious to plants

定着又はまん延が植物にとって有害であり、植物にとって潜在的に有害であることが病虫害危険度解析によって示された外来種。

4 . Establishment (定着)

CBD定義:

外来種が新しい生息場所で生存を継続する可能性を持った子孫を生み出す過程。

IPPC定義:

The establishment, by successful reproduction, of an alien species in a habitat in the area that it has entered

外来種が入り込んだ地域における生息場所で、繁殖に成功して定着すること。

5 . Intentional introduction (意図的侵入)

CBD定義:

自然分布の範囲を越えた外来種の人間による意図的な移動及び/又は放出。

IPPC定義:

The deliberate import of a non-indigenous species, including its release into the environment

環境への放出を含む、非固有種の意

(6 月案のとおり)

5 . Intentional introduction (意図的侵入)

CBD定義:同左

IPPC定義:

The deliberate movement of a non-indigenous species into an area, including its release into the environment

環境への放出を含む、非固有種の地域への意図的な移動。

<p>図的な移入。</p>		
<p><u>6 .Unintentional introduction(意図的でない侵入)</u></p> <p>CBD定義: その他すべて意図的でない導入。</p> <p>IPPC定義: Entry of a non-indigenous species with a traded consignment, which it infests or contaminates, or by some other human-mediated pathway (passengers' baggage, vehicles, artificial waterways, etc)</p> <p>貿易された荷口による非固有種の入り込みであって、寄生、汚染又は人間が媒介する経路によるもの(旅客荷物、車、運河等)。</p>		<p><u>6 .Unintentional introduction(意図的でない侵入)</u></p> <p>CBD定義:同左</p> <p>IPPC定義: Entry of a non-indigenous species with a traded consignment, which it infests or contaminates, or by some other human agency including pathways such as passengers' baggage, vehicles, artificial waterways</p> <p>貿易された荷口による非固有種の入り込みであって、寄生、汚染又は旅客荷物、車、運河のように人為作用によるもの。</p>
<p><u>7 . Risk analysis (危険度解析)</u></p> <p>CBD定義: 危険度解析とは、(1) 科学的情報を使った外来種の侵入の結果及び定着の可能性の評価(2)社会経済的、文化的要素を考慮した、危険度を軽減又は管理するための措置の識別。</p>		<p><u>7 . Risk analysis (危険度解析)</u></p> <p>CBD定義:同左</p>

IPPC定義:

Risk analysis is : 1)evaluation of the probability of establishment and spread, within an area, of an alien species that has entered that area, 2)evaluation of the associated potential undesirable consequences, and 3)evaluation and selection of phytosanitary measures to reduce the risk of such establishment and spread

危険度解析とは、(1) ある地域に入り込んだ外来種の定着とまん延の可能性の評価 (2) 関連する潜在的な好ましくない結果の評価 (3) そのような定着とまん延のリスクを軽減するための植物検疫措置の評価と選択。

IPPC定義:

Risk analysis is : 1)evaluation of the probability of establishment and spread, within an area, of an alien species that has entered that area, 2)evaluation of the associated potential undesirable consequences, and 3)evaluation and selection of measures to reduce the risk of such establishment and spread

危険度解析とは、(1) ある地域に入り込んだ外来種の定着とまん延の可能性の評価 (2) 関連する潜在的な好ましくない結果の評価 (3) そのような定着とまん延のリスクを軽減するための措置の評価と選択。

〔今次案に対する対応案〕

- ・特段のコメントは必要ない
- ・より適切な表現があればコメントする予定